

REGLAS

PARA

FACILITAR EL ESTUDIO DEL IDIOMA INGLES,

POR

CHARLES JAMES LEE, COOK,

Escrito para el uso del Colegio civil y de las escuelas del municipio de Monterey.

Segunda edicion.

MONTEREY.

IMPRENTA DEL GOBIERNO, EN PALACIO,
á cargo de Viviano Flores.

1881.

50512

095

1

Handwritten text on a yellowed paper strip, possibly a label or document fragment. The text is written in dark ink and is partially obscured by a large, faint watermark or ghosting of text.

5891607

1881

4989

PE1095
C6



1080043652

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

ALERE FLAMMAM
VERITATIS

Núm. 428246

Núm. Autor 07717

Núm. Adg. 50512

Procedencia -5-

Preste _____

Fecha _____

Clasificó _____

Alatogó _____

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

42

REGLAS

PARA

FACILITAR EL ESTUDIO DEL IDIOMA INGLES,

POR

CHARLES JAMES LEE, COOK,

Escrito para el uso del Colegio civil y de las escuelas del municipio de Monterey.

Segunda edicion.



MONTEREY.

IMPRESA DEL GOBIERNO EN PALACIO
a cargo de Viviano Flores.

1881.

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

"ALFONSO REYES"

1625 MONTERREY, MEXICO

50512



PE 1095
C6
1881



Su casa 15 de Marzo de 1881.

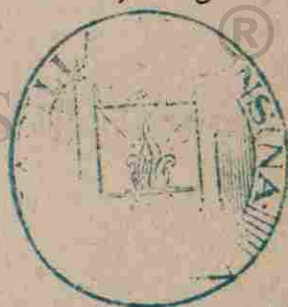
*Sr. General Francisco Naranjo.
Lampazos.*

Muy Sr. mio:

*He de merecer á vd. se sirva aceptar
el presente, como prueba de la simpatía
que le profesa su atento y S. S.*

Charles Jas. Lee, Cook.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



FONDO BIBLIOTECA PUBLICA
DEL ESTADO DE NUEVO LEON

49891



BIBLIOTECA



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Aa, Bb, Cc, Dd, Ee, Ff, Gg, Hh, Ii, Jj, Kk, Ll, Mm,
ei bi si di i eff dyi eitch ai dve que el em
Nn, Oo, Pp, Qq, Rr, Ss, Tt, Uu, Vv, Ww, Xx, Yy, Zz,
en ou pi quu ar ess ti iu vi dobeliu ecs uai sed
&

and

A. E. I. O. U. son vocales, las demas consonantes.
W é Y son consonantes solamente al principio de sílaba.

B. C. D. F. K. L. M. N. P. R. S. T. y V. suenan generalmente como en castellano.

A1.

Antes de una consonante seguida de *e* muda antes de la sílaba *ble*, y cuando está acentuado suena la *a* como *ei*, v. g. Sale Venta, Label Etiqueta, Table mesa.

A2.

Antes de *r*, *lm*, *lf*; y *th* suena la *a* como la *a* en la palabra castellana *par*, v. g. Tar alquitran, Balm, bálsamo Half mitad, Bath, baño.

A3.

Antes de *ll* ó ántes de *l* seguida de otra consonante

que no sea *b, p, f* ó *v*, suena la *a* como *o*, v. g. Tall, alto, Salt, sal, Falcon falcon. La *a* tambien se pronuncia *o* cuando está acentuada, precedida, de *w* ó de *qu* y seguida de *r*, v. g. War guerra Quarrel querella. Las palabras cuya pronunciacion se diferencia de esta regla, son las que se derivan del árabe y del latin, v. g. Calculate calcular, Alcoran alcoran.

A4.

Antes de dos consonantes sucesivas excepto las expresadas en las dos reglas precedentes, y tambien ántes de *r* seguida de vocal suena la *a* como la *a* en la palabra castellana *fantasía*, v. g. Fancy fantasía, Land tierra, Marine marina.

A5.

El sonido de la *a* es claro y largo cuando está acentuada y seguida de una *r* que termina la sílaba, ó de *r* y de otra consonante perteneciente á la misma sílaba, v. g. Army ejército. Farther mas léjos.

A6.

La *a* se pronuncia *i* débil en la terminacion *age* si no está acentuada, v. g. Language language.

A7.

El sonido *a* es agudo y breve cuando está acentuada y seguida de *rr*, v. g. Narrow angosta, Marry casaree.

D.

En las terminaciones *fed, hed, ked, ped, sed* y *xed*, de los participios pasados de los verbos, la *e* es muda y la *d* suena como *t*, v. g. Stuffed relleno, Flashed relampagueado, Knocked golpeado, Slapped abofeteado, Classed coor linado, Mixed mezclado.

E1.

Antes de una consonante seguida de *e* muda como tambien la *e* acentuada, y la final de los monosílabos tiene la *e* el sonido de *i* v. g. Glebe gleba, Héro héroe, Téléphone teléfono, He el, She ella.

E2.

La *e* suena como *e* en las sílabas en que no está acompañada de otra vocal, ni es final, v. g. Electricity electricidad, Inspector inspector.

E3.

La *e* final es siempre muda v. g. Mate compañero, Here aquí.

E4.

La *e* se pronuncia *eu* francesa cuando está acentuada y la sigue *r* formando sílaba con ella, v. g. Father padre.

50512

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
A-4-1805 No. 1011-1012, México

E5.

La *e* tiene el sonido agudo y breve cuando está acentuada y seguida de una ó mas consonantes en la misma sílaba, v. g. Lesson lección.

E6.

La *e* que es muda en la palabra radical es tambien en los derivados, v. g. Merely simplemente, Wives esposas.

E7.

La *e* se pronuncia *i* débil en la terminacion de los plurales cuyos singulares acaban por una ó mas consonantes silbadas, como *ch, sh, ss, ge, x ce*, v. g. Passes desfiladeros, Villages aldeas Taxes impuestos, Marshes pantanas, Resources recursos.

E8.

La *e* es muda en la terminacion *en* v. g. Seven siete.

G1.

La *g* final y la que precede á las letras *a, o, u, l* y *r* suena suave como en la sílaba *ga, go gu* v. g. Dog perro, Gander, ganso God Dios, Gum fusil, Globe globo, Grand grande.

G2.

Antes de *e, i é y*, tiene la *g* casi siempre el sonido de la *y* española en la voz mayor v. g. General general, Gibe escarnio, Giant gigante, Gymnastic gimnástico, Gigantic gigantesco.

H.

La *h* suena generalmente como *j* ó *g* en las sílabas *ge, gi*, v. g. Hate odio, Hen gallina.

I1.

Antes de una consonante seguida de *e* muda, ántes de *ght, gh, gn, ld* y *nd*, y en fin de sílaba acentuada, suena la *i* como *ai*, v. g. Mine mina, Sight vista, Sigh suspiro, Sign señal, Kind atento, Fidelity fidelidad.

I2.

Entre dos consonantes ó antes de una ó mas consonantes que no sean de las expresadas en la regla anterior, y tambien en fin de una sílaba despues de la acentuada suena la *i* como español, v. g. Miss señorita, Kiss beso, Estimate estimar.

I3.

La *i* tiene el sonido de *e* cuando está seguido de *r*, v. g. Sir señor, Birth nacimiento.

14.

La *i* tiene el sonido agudo y breve cuando está acentuada ántes de un diptongo, v. g. Dominion dominio, Condition condicion.

J.

La *j* suena siempre como *y* en la palabra castellana *mayor*, v. g. Jane Juana, Jenny Juanita, Majesty magestad, Major mayor.

01.

Antes de una consonante seguida de *e* muda y en fin de sílaba acentuada suena la *o* como *ou*, v. g. Home casa, Poet poeta, Motion movimiento.

02.

Antes de *v*, *mb*, *o*, y cuando es final de los monosílabos suena la *o* como *u* en español, v. g. Move mover loose suelto Womb matriz, Room cuarto, Do hacer To á.

03.

Antes de *r* tiene la *o* el sonido de la *o* en la palabra española *por*, v. g. Horse caballo, Corn maíz.

04.

Antes de *d*, *f*, *g*, *k*, *p*, *s* y *t*, suena la *o* como la *o* en la palabra castellana *optar*, v. g. God Dios, Often

amenudo, Dog perro, Cock gallo, Cosmopolitan cosmopolita, Cot catre.

05.

Antes de *rr* tiene la *o* el sonido agudo y breve, v. g. Sorrow tristeza.

06.

En la mayor parte de las terminaciones y cuando no está acentuada, tiene la *o* el sonido débil de la *eu* francesa, v. g. Wisdom sabiduría, Sailor marinero.

07.

La *o* es muda en la terminacion *on*, cuando no está acentuada, v. g. Button boton, Lesson leccion.

Q.

La *q* va siempre seguida de *u*, y estas dos letras se pronuncian como *cui* en la palabra española *cuido*. La *u* es muda en las voces derivadas del francés, v. g. Quaker cuaquero; Queen reina; Coquette coqueta.

U1.

Antes de una consonante seguida de *e* y en fin de sílaba acentuada suena la *u* como *iu*, v. g. Mule mula, Pure puro, Mutiny motin, Tutor tutor.

U2.

Entre dos consonantes ó ántes de una ó más, se pronuncia la *u* como *o* (breve) v. g. Sun sol, Cyprus burato, Hut jacal.

U3.

En las voces que principian por *b, p, f,* y terminan por *l, s, t,* suena la *u* generalmente como *u* española, v. g. Bull toro, Pat poner, Pull estirar.

But pero, es la única excepcion de esta regla.

U4.

La *u* se pronuncia como en castellano, cuando está precedida de *r* y seguida de una consonante y de *e* muda, ó al fin de sílaba, v. g. Rule regla, Cruel, cruel.

U5.

La *u* se pronuncia en débil en la terminacion *ure* no acentuada, v. g. Posture postura, Treasure tesoro.

W.

W es consonante al principio y vocal al fin de sílaba, y su sonido es el de la *u* castellana, v. g. Wave ola Well noria, Woman mujer, Wonder maravilla.

X1.

Los ingleses no usan la *x* al principio de las voces sino en los nombres propios que se derivan de otras lenguas, y entónces se pronuncia como la *z* frances, v. g. Xanthippe, Xerxes, Xenophon.

X2.

En fin de sílaba acentuada, ó ántes si dicha sílaba principia por consonante suena la *x* como *es*, v. g. Exit éxito, Exile destierro, Sexual sexual, Expense gasto.

X3.

En fin de sílaba seguida de una vocal acentuada suena la *x* como *gz*, v. g. Exult regocijarse, Exist existir.

Y1.

Y es consonante al principio de las voces, y su sonido se parece al de la *y* consonante en castellano cuando esta se pronuncia suavemente, v. g. Yard patio Yella ahullido, Yesi.

Y2.

Y es vocal al fin de las voces y suena como *ai* cuando se acentúa, v. g. Tyrant tirano, Rhyme rima.

Y3.

La vocal *y* suena como *i* cuando no se acentúa, v. g. Liberty libertad, Fury furia.

Z.

La *z* suena siempre como en frances (dental fuerte) Zone zona, Wizzard brujo, Dazzle deslumbrar.

Diptongos.

- ae—i*, v. g. Caesar Cesar.
oe—i, v. g. Foetus feto, Oeconomy economía.
ee—i, v. g. Seen visto, Freeze helar, Cheeso queso, Knee rodilla.
ie—i, v. g. Thief ladron, Siege sitio, Yield ceder, Grief pesar.
ea—i, v. g. Flea pulga, Sea mar, Read leer, Lead conducir, Clear claro.
ea—e, v. g. unos pocos irregulares, Lead conducir, Read leído, Bread pan.
ei—ei, v. g. Feign fingir, Deign dignar, Eight ocho Heir heredero.
ey—ei, v. g. Obey obedecer.
ay—ei, v. g. Bray rebuznar, Say decir, Day dia.
ai—ie, v. g. Maid doncella, Saint santo, Faith fé, Rain lluvia.
eu—iu, v. g. Neuter neutro, Deuse diantre, Deuce dos.
ew—iu, v. g. New nuevo.
au—o, v. g. Caught cojido, Fault falta, Cause causa.
aw—o, v. g. Lawyer abogado, Dawn alba, Jaw quijada.
ou—o, v. g. Fought peleó.
ou—au, v. g. Bound ligado, Sound sonido, Found hallado.
ow—au, v. g. Down bajo, Now ahora.

- oo—u*, v. g. Fool tonto, Soon pronto, Room cuarto, Spoon cuchara.
oa—ou, v. g. Soap jabon, Goat cabron, Load carga, Road camino.
ia—ya, v. g. Christian cristiano, Conciliate conciliar
io—yo, v. g. Million millon.
oi—oi, v. g. Noise ruido, Joint coyuntura.
oy—oi, v. g. Boy muchacho, Joy alegría.
ua—uei, v. g. Language lenguaje, Persuasion persuacion.
ui—ui, v. g. Languid languido, Cuisse escarcela Vanquish vencer.
ue—ue, v. g. Request súplica, Question pregunta.
uy—ai, v. g. Buy comprar.
ou en *our* y *ous* suenan siempre como *o*, v. g. Behaviour conducta, Calamitous calamitoso.

Diptongos.

Los diptongos *ae*, *æ* se encuentran en las voces derivados del griego y del latin y tienen siempre el sonido *i* Aether eter, Foetus feto.

El sonido de *oe* es el de *ou* en las palabras Doe venada, Foe enemigo, etc. es el de *u* en Canoe canoa, Shoe zapato; y de *eu* francesa en Does.

Del diptongo *ea* no se puede dar ninguna regla fija porque á veces suena como *i*. y otras veces como *e* Read, Lead.

El diptongo *ie* tiene el sonido de *ai* en Die morir, Lie mentira, Pie empanada, Fie Vaya, Vie rivalizar, y el de *e* en Friend amigo.

En la terminacion *ieth* de los numerales ordinales, ambas vocales deben pronunciarse distintamente, v. g. Fortieth cuadragésimo, Ninetieth nonagesimo.

Cuando el diptongo *ai* se halla en sílaba final no acentuada, la *ai* suena como *e* breve, v. g. Mountain montaña, Captain capitán, Certain cierto, Fountain fuente.

El diptongo *ei* tiene el sonido de *i* en las siguientes palabras y sus compuestos: Ceil, Ceiling, Conceit, Seize Deceit, Receipt, Conceive, Inveigle, Seizin, Seine, Seigneur, Pleibeain, Seizure.

Cuando el diptongo *ua* esta seguido de *n* y otra consonante se pronuncia como la *a* de *par* v. g. Auntia, Laundress lavandera.

En Laugh risa, y Draught tira, tiene la *au* el mismo sonido.

Triptongos.

Los triptongos son *eau ieu* y *iew*, y suenan como *iu*, v. g. Beauty belleza, Adieu adios, View vista.

Combinacion de Letras.

Ch [derivado de griego y latin]=*K*. v. g. Chaos caos, Monarch monarca.

Ch=*ch*. v. g. Child niño, Church iglesia, Rich rico.

Ce=*sh fr*. v. g. Ocean oceano, Cetaceous cetaceo.

Ci=*sh fr*. v. g. Vicious vicioso, Avaricious avaro, Social social.

1625 MONTERREY, MEXICO

Ch=*K* fuerte v. g. Cock gallo, Rock roca, Sick enfermo, Back espalda.

Ed=*d*. v. g. Loved amado, Named nombrado.

Er=*ur*. v. g. Hatter sombrero, Butter mantequilla
Rocker mecedora.

Gn=*n*. v. g. Feign fingir.

Gh=*g*. fuerte v. g. Gherkin pepino.

Gh=sin sonido, v. g. High alto, Nigh cerea.

Ght=*t*. v. g. Right derecho, Light luz, Sight vista.

Kn=*n*. v. g. Knee rodilla.

Or=*or*. v. g. Labor trabajo, Color color, Governor gobernador.

Our=*or*. v. g. Neighbour vecino, Honour honor, Favour favor, Saviour salvador.

Si=*ch fr*. v. g. Expulsion expulsion, Mission misión, Pression presión.

T=*sh fr*. v. g. Nation nación, Education educación.

Le (después de consonante)=*el*. v. g. Fable fábula, Sample muestra.

Mb=*m*. v. g. Tomb tumba, Limb miembro.

Mpt=*mt*. v. g. Empty vacío, Temptation tentación.

Mn=*m*. v. g. Column columna.

Ph=*f*. v. g. Philosophy filosofía, Physic física, Phrase frase, Pseudography seudografía.

Ps=*s*. v. g. Psalm salmo, Psalter salterío, Pshaw vaya.

Re (después de consonante)=*ur*. v. g. Sabre sable, Centre centro.

Rh=*r*. v. g. Rhetoric retórica, Rheumatism reuma.

3
UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
Apto. 1625 MONTERREY, MEXICO

Tu=ch. española, v. g. Virtue virtud, Future futuro.

Wh=hw. v. g. Whilst mientras que, When cuando Where donde.

Th solo se puede dar con la viva voz (lengual dental.)

Wr=r. v. g. Write escribir, Wreck naufragio.

Who=ho. v. g. Whole todo, Who quien.

Bt=t. v. g. Debtor deudor.

Gm=m. v. g. Paradigm paradigma.

La *l* en las terminaciones *Alf*, *Alk* y *Alm* es siempre muda, v. g. Calf ternera, Walk paseo, Calm calma.

La *t* de las terminaciones *Sten* y *Stle* es siempre muda, v. g. Fasten asegurar, Hasten apresurar, Castle castillo.

Pn=n. v. g. Pneumatic neumático.

Acentos.

En inglés no se marca acento de modo alguno en la escritura, pero sí existe en la pronunciación; y para conocerlo, ténganse presentes las reglas siguientes: Toda voz de dos ó mas sílabas tiene una acentua.

Disílabos.

Las disílabas que se forman agregando una terminación, tienen el acento en la primera sílaba, v. g. Powerful poderoso, Dukedom ducado, Manly varonil.

Las que se forman anteponiéndoles una sílaba, tienen el acento en la segunda sílaba, v. g. Return vuelta. Untruth mentira.

Las que son á un tiempo nombres y verbos se distinguen por el acento, llevándolo el nombre en la primera sílaba y el verbo en la segunda, v. g. Contract contratar, Retreat retirar, Insult insultar, Torment atormentar.

Los disílabos que no pueden descomponerse, y tienen en la segunda sílaba un diptongo ó dos vocales, llevan en ello el acento v. g. Without sin, Between entre, Conceal ocultar. Los verbos disílabos que no pueden descomponerse, y terminan en dos consonantes, ó en una consonante y una *e* muda, llevan el acento en la segunda sílaba v. g. Consent consentir decide decidir.

Las que terminan en *age*, *ck*, *en*, *er*, *et*, *ish*, *le*, *our*, *ow* *é* y tienen el acento en la primera sílaba, exceptuándose las voces acabadas en *eer* y algunas en *fer* como Engineer ingeniero, Confer conferir, v. g. Courage corage, Wedlock matrimonio, Foppish vano, Table mesa, Favour favor, Sorrow tristeza, Wealthy rico.

Las que tienen dos vocales separadas en la pronunciación, llevan siempre el acento en la primera sílaba, [La palabra Create criar es la única escepcion] v. g. Lion leon, Fuel combustible, Quiet quieto, Ruin ruina.

Los verbos de dos sílabas tienen generalmente el acento en la segunda sílaba, v. g. To defend defender To attack atacar, To excite excitar.

En las disílabas que no se pueden descomponer el acento va sobre la primera sílaba, v. g. Dervis dervis People pueblo, Sultan sultan, Father padre.

Trisílabos.

Las trisílabas que se forman añadiendo una terminación ó anteponiendo alguna sílaba, conservan el acento de la voz primitiva, v. g. Artfully mañoso.

Las que acaban en *al, ate, ce, ent, le, ous, ude é y* tienen el acento en la primera sílaba, v. g. Animal animal, Syllable sílaba, Colony colonia. &c.

Las que terminan en *ator*, y aquellas cuya penúltima sílaba, es un diptongo, ó una vocal seguida de dos consonantes, tienen el acento en la sílaba de en medio v. g. Equator ecuador, Endeavor esfuerzo, Occurrence ocurrencia, Republic república.

Polisílabos.

Los polisílabos retienen generalmente el acento de aquellas de que se derivan, v. g. Republican Republicano, Sorrowfulness tristeza, Gloriously gloriosamente.

Los terminados en *sion, tion, y xion*, tienen siempre el acento en la penúltima sílaba, v. g. Animadversion animadversion, Education educacion, Complexion complexion.

Llevan el acento en la penúltima sílaba los polisílabos que tienen en ella una vocal seguida de dos ó mas consonantes v. g. Example ejemplo Remonstrance amonestacion.

Los que acaban en *ty* (excepto muy pocos en *lty*) tienen el acento en la antepenúltima sílaba, v. g. Perplexity duda, Captivity cautiverio.

Tambien tienen el acento en la antepenúltima las voces terminadas en *al, ia, io, ous*, v. g. National nacional, Folio folio, Generous generoso.

Las voces polisílabas no comprendidas en ninguna de las reglas precedentes llevan el acento en la antepenúltima sílaba.

Signos usados en inglés.

Comma,	,	Coma.
Semicolon,	;	Punto y coma.
Colon,	:	Dos puntos.
Period,	.	Punto final.
Interrogation,	?	Interogacion.
Exclamation,	!	Admiracion.
Parenthesis,	() ó []	Paréntesis.
Apostrophe,	'	Apóstrofe.
Hyphen,	—	Guion.
Section	§	Párrafo.
Paragrâph,	¶	Calderon.
Quotation,	“”	Comillas.
Brace,	}	Corchete.
Ellipsis (Dash)	—	Elipsis.
Asterisk,	*	Asterisco.
Obelisk,	†	Obelisco.
Parallels		Paralelas.
Index,	☞	Manecilla.

Puntuacion.

El punto final (.) debe usarse despues de toda frase declaratoria é imperativa y despues de toda palabra abreviada.

El signo de interrogacion (?) debe usarse despues de toda interrogacion. (Este signo nunca se usa al principio de una frase.)

El signo de admiracion (!) debe usarse despues de una exclamacion y despues de toda interjeccion excepto O, Eh, Hey.

Dos puntos (:) siguen en importancia al punto y denotan una pausa mas breve, y deben colocarse antes de una formal enumeracion ó una citacion directa á que se refieren las palabras siguientes: thus así, following siguiente, as follows como sigue, this este, these estos.

Punto y coma (;) indican un grado menos de pausa como los dos puntos y se colocan entre los miembros compuestos de una frase si la coneccion no es demasiado íntima, y tambien delante de *as* cuando éste introduce un ejemplo.

Coma (,) indica el grado ínfimo de pausa, y el uso es el mismo que en español.

Reglas para deletrear.

I. Para formar los compuestos, las palabras simples se juntan sin cambio.

II. Para formar los derivados, una partícula se une con una voz primitiva sin cambio.

III. Cuando hay que añadir una terminacion que empieza por vocal á una palabra que termina en *e muda* se suprime la *e muda*.

IV. Se suprime la *e* ú *o* de las palabras que acaben en *er* ó *or*, cuando se deben añadir las terminaciones *ance*, *ess*, *ix* ó *ous*.

V. Se suprime *le* final de una voz primitiva si está precedida por una consonante cuando se debe añadir la terminacion *ly*.

VI. La consonante final de los monosílabos se duplica si está precedida por una sola vocal cuando hay que añadir una terminacion que empieza por vocal (La *x* final nunca se duplica).

VII. La consonante final se duplica de toda palabra acentuada en la última sílaba si está precedida por una sola vocal cuando se añada una terminacion que empieza por vocal.

VIII. Se cambia la *y* final en *i* cuando está precedida por una consonante y se debe añadir una terminacion que comienza por vocal no siendo *i* (latina.)

Partículas prepositivas.

A. La partícula inseperable *a* cuando entra en la composicion de una palabra, corresponde á las preposiciones españolas *á*, *de*, *en*; v. g. *aboard* á bordo, *anew* de nuevo, *ahead* en cabeza.

Ad. La partícula prepositiva latina *ad* tiene el mismo valor en inglés que en español. Indica tendencia, aproximacion ó proximidad. Esta partícula

en inglés como en latin cambia muchas veces la *d* por la consonante inicial de la palabra á que se adopta como acclamo por adclamo.

Ante, anti. En las voces compuestas la preposicion latina ante, que se usa tambien en castellano, denota prioridad; y la griega anti se emplea, como en español, en el sentido de contra.

Bi denota dos.

Be. La partícula be, antepuesto á un verbo neutro, le convierte en activo y añadido á un sustantivo ó un adjetivo le convierte en verbo.

Circum. En composicion, expresa lo mismo que en latin.

Dis. Indica ordinariamente privacion ó negacion. Corresponde á las partículas componentes *de, des, di, dis* v. g. to disrepute desfamar.

Ex denota exceso.

En. Esta partícula antepuesta á sustantivos y adjetivos, las convierte en verbos v. g. to enlist alistar, enrollar significa literalmente poner en lista.

For. Esta partícula componente dá á la palabra en cuya composicion entra un sentido opuesto, mas ó menos directamente, al de la misma palabra.

Fore. Que significa ante ó delante, denota prioridad de tiempo ó de lugar v. g. forerank primera fila.

Inter. La preposicion latina significa entre, y conserva esta acepcion en las voces compuestas que la contienen.

Mis. La sílaba mis, que viene del verbo to miss faltar, equivale á la española mal.

Out. En composicion indica ordinariamente que una cosa sobrepuja á otra.

Over. Indica superioridad ó exceso.

Re. Esta partícula prepositiva tiene generalmente el mismo valor que en español: denota ordinariamente vuelta, renovacion ó repeticion, algunas veces indica vuelta hácia atras la accion de volver sobre sus pasos y tambien expresa una idea de perfeccion ó de acabamiento y su uso es arbitrario.

Super. En composicion, denota superioridad, engrandecimiento ó aumento.

Semi. En composicion denota la mitad.

Sur. La partícula sur tiene la misma significacion que sobre en español cuando se halla en composicion al principio de las palabras.

Trans. Tiene la misma significacion que en latin.

Un. Esta partícula da un significado negativo á las palabras con que se junta.

Under. En composicion, equivale á demasiado poco, al contrario de over que indica exceso.

Up. El adverbio up empleado como partícula prepositiva en la composicion de las palabras, conserva su significacion primordial.

Con. Denota reunion.

Contra. Denota oposicion.

Ultra. Denota un estado extremo.

Terminaciones.

Able. Se halla en palabras semejantes en ambos

idiomas. Se adapta á los verbos para convertirlos en adjetivos, denotando aptitud.

Ade. Algunas palabras terminadas en *ade*, son muy parecidas á las castellanas en *ada*.

Age. Los sustantivos ingleses terminados en *age*, son bastante parecidos á sus equivalentes españoles, como *courage*, *presage*, *language*, *baggage*; y otros son fáciles de comprender.

Al. Corresponde á la misma terminación española en muchos adjetivos y se añade á algunos verbos para convertirlos en sustantivos.

Ance. equivale muchas veces á la terminación española *ancia*: se adapta á los verbos para convertirlos en sustantivos.

Ant. La terminación *ant* se halla en adjetivos y aun en sustantivos ingleses correspondiendo á la terminación *ante* que tienen aquellos mismos en español, como en *elegant*, *vigilant*, *instant*. Muchas de estas palabras, como *pleasant*, difieren mas del español por su ortografía; pero la mayor parte puede conocerse sin el auxilio del diccionario.

Ard. La terminación *ard* indica una propension natural, y es despreciativa.

Ate. La terminación *ate* se halla en algunos adjetivos que acaban en español en *ado*.

La terminación *ate* se halla en la mayor parte de los verbos que tienen un sustantivo terminado en *ation* como *anticipation*. Siempre que no se comprenda uno de estos verbos á primera vista, se deberá hacer de él un sustantivo con dicha terminación *ation*, á fin de

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA

que el sentido de este sustantivo dé á conocer el del verbo v. g. *To abdicate* abdicar, *To supplicate* suplicar, *To relate* relatar.

Cie. Las palabras que en español acaban en *culo*, *cula*, ordinariamente terminan en inglés en *cle*, como *vehicle* vehículo, *particle* partícula.

Dom. La terminación *dom* sirve para formar algunos sustantivos. Indica unas veces soberanía, y otras un estado ó una manera de ser.

Ed. Sirve para formar el pasado de los verbos: se adapta á los sustantivos para convertirlos en adjetivos.

En. Se adapta á los sustantivos y adjetivos para convertirlos en verbos.

La terminación *en*, añádiéndola un nombre de sustancia, lo convierte en adjetivo, y corresponde á la preposición *de*, puesta en castellano delante de ese nombre.

Ence. La terminación *ence* equivale á menudo á la española *encia* v. g. *residence* residencia, *prudence* prudencia, *indigence* indigencia. Se ve, además, por los ejemplos propuestos, que dicha terminación se añade algunas veces á los verbos para convertirlos en sustantivos.

Er. Se adapta á los verbos para convertirlos en nombres de agentes. además, sirve para formar el grado comparativo de los adjetivos monosílabos y corresponde también muchas veces á la terminación española *ero* ó *oro* como *number* número; *barber* barbero.

Ery. La terminación *ery* se encuentra en algunos nombres cuyos equivalentes españoles acaban en *eria*, como *miserery* miseria; *disentery* disenteria.

Est. Sirve para formar el superlativo de los adjetivos.

Fy. La terminacion *fy* corresponde ordinariamente á la española *ficar*: *To pacify* pacificar, *to signify* significar.

Hay palabras inglesas en *fy* que no tienen sus equivalentes españoles en *ficar*; pero se comprenderán fácilmente observando que esta terminacion *fy* significa *hacer ó volver*. Así *to nullify*, *to beautify*, *to frenchify*, se traducen en español *anular*, *embellecer*, *afrancesar*, es decir, hacer nulo, hacer bello, volver francés.

Ful. Expresa abundancia, y se adapta á los sustantivos para convertirlos en adjetivos.

Graphy. Las palabras de esta terminacion acaban en español en *grafia*, como: *Calligraphy*, *cosmography*, *orthography*, caligrafía, cosmografía, ortografía.

Hood. La terminacion *hood* denota carácter, estado, ó manera de ser.

Ian. La terminacion *ian* corresponde ordinariamente á la española *ico*, como en *magician* mágico, *logician* lógico, *academician* académico. Se exceptúan los derivados de nombres de países, como *Russian*.

Ible. Muchas palabras que acaban en *ible*, son semejantes en ambas lenguas. Algunas veces la terminacion *ible* reemplaza en inglés á la terminacion *able*, cuyas propiedades tiene.

Ic. Muchos adjetivos y algunos sustantivos que en castellano acaban en *ico*, terminan en inglés en *ic*.

Ical. Algunas de las palabras inglesas terminadas en *ical* son exactamente iguales á las que les corresponden en español, como *radical*, *vertical*. Otras guardan alguna semejanza y son fáciles de comprender como *chimerical* quimérico; pudiendo decirse que la mayor parte de las palabras inglesas en *ical*, acaban en castellano en *ico*, como *periodical* periódico, *diabolical* diabólico, *ironical* irónico.

Ive. La terminacion *ive* pertenece á los adjetivos que en español acaban por lo general en *ivo*, como *persuasive* persuasivo, *decisive* decisivo, *pensive* pensativo, *corrosive* corrosivo. Como la latina *ivus* y todas sus análogas en las lenguas modernas, se adapta á los verbos, é indica la facultad de obrar: así, *persuasive*, significa que puede persuadir, ó que persuade; *decisive*, que decide.

Ion. Se halla en muchas palabras que son semejantes en ambos idiomas.

Ing. Sirve para formar el gerundio, y para hacer un sustantivo de un verbo.

Ish. Indica semejanza, y se adapta á un sustantivo para convertirlo en adjetivo: se adapta tambien á un adjetivo para hacer de él un nuevo adjetivo, y entonces indica diminucion.

Ity. Hay muchas palabras que acaban en español en *ad*, y en inglés en *ity* ó *ty* como *extremity* extremidad, *faculty* facultad.

Less. Se adapta á los sustantivos para convertirlos en adjetivos, y expresa privacion.

Ly. Se adapta á los adjetivos para convertirlos en

adverbios, y á los sustantivos para convertirlos en adjetivos.

Like. Indica semejanza, su abreviacion es *ly*.

Ment. Corresponde á las terminaciones españolas *mento* y *miento*, y se adopta á los verbos para convertirlos en sustantivos.

Man. Se adapta á un sustantivo para formar con él un nombre de profesion, estado, oficio ó cualidad.

Most. Es el signo del superlativo, y se le coloca ordinariamente *antes* del adjetivo ó adverbio. Hay, sin embargo, adjetivos y adverbios que le toman como terminacion.

Ness. Se adapta á los adjetivos para convertirlos en sustantivos.

Or. La terminacion inglesa *or* corresponde á menudo á la misma terminacion en español y tiene la propiedad de cambiar los verbos en nombres de agentes.

Ory. Corresponde á la terminacion *oria* en español, como *glory* gloria, *history* historia.

Our. Corresponde á la terminacion *or* del castellano en algunos sustantivos abstractos y se le puede sustituir la terminacion *or* aun en el inglés.

Ous. Corresponde á la terminacion española *oso* de muchos adjetivos.

Ship. Indica un estado, una manera de ser.

Some. Se adapta á los adjetivos para hacer de ellos otros nuevos, debilitando un poco la significacion de aquellos.

Teen. Se adapta á los nombres de unidades para

formar los numerales cardinales desde trece hasta diez y nueve.

Th. Se adapta á los numerales cardinales para formar los ordinales; tambien se añade á algunos adjetivos, para convertirlas en sustantivos, pero casi siempre se altera la ortografía del radical.

Ty. Se adapta á los nombres de unidades para formar los de decenas y ademas corresponde de ordinario á *dad* en español y se añade á los adjetivos para convertirlos en sustantivos.

Ure. Corresponde con frecuencia á *ura* en español.

Wards. Denota tendencia.

Wise. Se combine con algunas otras palabras para convertirlas en adverbios y parece corresponder á *ways* (maveras).

Y. Corresponde á la terminacion española *ia*: se adapta á los sustantivos para convertirlos en adjetivos.

Las terminaciones *Kin, Let, Ling, Ock, Ule, Cule*, indican diminucion.

Las terminaciones *Ess, Ine, Ix* denotan generalmente el femenino.

VOCES QUE CON ORTOGRAFIA Y SIGNIFICACION DIFERENTES, TIENEN UNA MISMA PRONUNCIACION.

<i>Ail,</i>	Indisposicion.	<i>All,</i>	Todo.
<i>Ale,</i>	Cerveza blanca.	<i>Ael,</i>	Lesna.
<i>Air,</i>	Aire.	<i>Altars,</i>	Altar.
<i>Heir,</i>	Herederero.	<i>Alter,</i>	Alterar.

<i>Ascant,</i>	Subida.	<i>Cawl,</i>	Redecilla.
<i>Asscant,</i>	Asentir.	<i>Cannon,</i>	Cañon.
<i>Bacon,</i>	Tocino.	<i>Canon,</i>	Regla.
<i>Báken.</i>	Cocido en horno.	<i>Ceiling,</i>	Cielo raso.
<i>Bail,</i>	Cancion.	<i>Sealing,</i>	Sellando.
<i>Bale,</i>	Fardo.	<i>Céllar,</i>	Sótano.
<i>Ball,</i>	Baile.	<i>Séllar,</i>	Vendedor.
<i>Bawl,</i>	Gritar.	<i>Chased,</i>	Casado.
<i>Barc,</i>	Desnudo.	<i>Chaste,</i>	Casto.
<i>Beat,</i>	Oso.	<i>Chetos,</i>	El máscara.
<i>Bays,</i>	Bahfas.	<i>Choose,</i>	Escoger.
<i>Bayez,</i>	Bayeta.	<i>Choir,</i>	Coro.
<i>Baze,</i>	Bajo [vil].	<i>Quire,</i>	Mano de papel.
<i>Bass,</i>	Bajo [música].	<i>Chóler,</i>	Ira.
<i>Be,</i>	Ser. estar.	<i>Cóllar,</i>	Cuello.
<i>Bec,</i>	Abeja.	<i>Chórd,</i>	Cuerda.
<i>Beau,</i>	Petimetre.	<i>Cord,</i>	Cordel.
<i>Bow,</i>	Arco.	<i>Cion,</i>	Pimpollo.
<i>Beer,</i>	Cerveza.	<i>Sion,</i>	Sion.
<i>Bier,</i>	Andas.	<i>Cite,</i>	Sitar.
<i>Bérry,</i>	Baya.	<i>Sight,</i>	Vista.
<i>Búry,</i>	Enterrar.	<i>Site,</i>	Sitio.
<i>Boar,</i>	Berraco.	<i>Clause,</i>	Cláusula.
<i>Bore,</i>	Taladro.	<i>Claws,</i>	Garras.
<i>Board,</i>	Tabla.	<i>Climb,</i>	Trepar.
<i>Bored,</i>	Taladrado.	<i>Clinc,</i>	Clima.
<i>Bough,</i>	Braza de árbol.	<i>Coarse,</i>	Basto.
<i>Bow,</i>	Reverencia.	<i>Course,</i>	Corrida.
<i>Buy,</i>	Comprar.	<i>Cóuncil,</i>	Concilio.
<i>By,</i>	Por.	<i>Cóunsel,</i>	Consejo.
<i>Bread,</i>	Pan.	<i>Cózen,</i>	Defraudar.
<i>Bred,</i>	Criado.	<i>Cóusin,</i>	Primo.
<i>Brews,</i>	El hace cerveza.	<i>Cígnel,</i>	Pollo de Cisne.
<i>Bruise;</i>	Contusion.	<i>Signet,</i>	Sello.
<i>Borough,</i>	Villa matriculada.	<i>Punc,</i>	Danes.
<i>Burrow.</i>	Conejera.	<i>Deign,</i>	Dignarse.
<i>Call,</i>	Llamar.	<i>Dear,</i>	Querido.

<i>Deer,</i>	Ciervo.	<i>Gilt,</i>	Dorado.
<i>Doe,</i>	Gama.	<i>Guilt,</i>	Delito.
<i>Dough,</i>	Masa.	<i>Grate,</i>	Reja.
<i>Done,</i>	Hecho.	<i>Great,</i>	Grande.
<i>Dun,</i>	Acreeador impor- tuno.	<i>Grater,</i>	Rallo.
<i>Eaten,</i>	Comido.	<i>Greúter,</i>	Mas grande.
<i>Eaton,</i>	Eaton.	<i>Groan,</i>	Gemido.
<i>Ewe,</i>	Oveja.	<i>Grown,</i>	Crecido.
<i>Yew,</i>	Tejo [árbol].	<i>Hóil,</i>	Granizo.
<i>You,</i>	V. ó VV.	<i>Hale,</i>	Sano.
<i>Eye,</i>	Ojo.	<i>Hair,</i>	Cabello.
<i>I,</i>	Yo.	<i>Hare,</i>	Liebre.
<i>Fane,</i>	Fano [templo].	<i>Hall,</i>	Salon.
<i>Feign,</i>	Fingir.	<i>Haul,</i>	Tirar.
<i>Fain,</i>	Con gusto.	<i>Hart,</i>	Ciervo.
<i>Faint,</i>	Lánguido.	<i>Heart,</i>	Corazon.
<i>Feint,</i>	Ficcion.	<i>Heal,</i>	Curar.
<i>Fair,</i>	Hermoso.	<i>Heel,</i>	Talon.
<i>Fare,</i>	Pasaje (precio.)	<i>Hear,</i>	Oir.
<i>Feat,</i>	Hazaña.	<i>Here,</i>	Aquí.
<i>Feet,</i>	Piés.	<i>Heard,</i>	Oido.
<i>Fillip,</i>	Papirote.	<i>Herd,</i>	Rebaño.
<i>Philip,</i>	Felipe.	<i>Hew,</i>	Tajar.
<i>Fir,</i>	Abeto.	<i>Hugh,</i>	Hugo [apelli- do].
<i>Fur,</i>	Piel.	<i>Higher,</i>	Mas alto.
<i>Flea,</i>	Pulga.	<i>Hire,</i>	Alquiler.
<i>Flee,</i>	Huir.	<i>Him,</i>	Le.
<i>Flour,</i>	Harina.	<i>Hymn,</i>	Himno.
<i>Flower,</i>	Flor.	<i>Hour,</i>	Hora.
<i>Foul,</i>	Impuro.	<i>Our,</i>	Nuestro.
<i>Fowl,</i>	Ave.	<i>Il,</i>	Quiero.
<i>Frays,</i>	Refriegas.	<i>Isle,</i>	Isla.
<i>Phrase,</i>	Frase.	<i>Aisle,</i>	Nave (de igle- sia).
<i>Frieze,</i>	Frisa.	<i>In,</i>	En.
<i>Freeze,</i>	Helar.	<i>Inn,</i>	Meson.
<i>Gall,</i>	Hiel.	<i>Indite,</i>	Escribir.
<i>Gaul,</i>	Galo.		

"ALFONSO REYES"

Sept. 1625 MONTERREY, MEXICO

—34—

<i>Indict,</i>	Acusar.
<i>Kill,</i>	Matar.
<i>Kiln,</i>	Horno.
<i>Knap,</i>	Bulto.
<i>Nap,</i>	Suño ligero.
<i>Knave,</i>	Bribon.
<i>Nave,</i>	Cubo.
<i>Knell,</i>	Clamoreo.
<i>Nell,</i>	Leonor.
<i>Knew,</i>	Supé.
<i>New,</i>	Nuevo.
<i>Knight,</i>	Caballero.
<i>Night,</i>	Noche.
<i>Knot,</i>	Nudo.
<i>Not,</i>	No.
<i>Know,</i>	Saber.
<i>No,</i>	Ningun.
<i>Leak,</i>	Abertura agua
<i>Leek,</i>	Puerro.
<i>Lead,</i>	Plomo.
<i>Led,</i>	Conducido.
<i>Lessen,</i>	Disminuir.
<i>Lesson,</i>	Leccion.
<i>Liar,</i>	Embustero.
<i>Lier,</i>	El que descanse
<i>Lyre,</i>	Lira.
<i>Limb,</i>	Miembro.
<i>Limn,</i>	Pintar.
<i>Lo!</i>	Ved aquí
<i>Low,</i>	Bajo.
<i>Made,</i>	Hecho.
<i>Maid,</i>	Doncella.
<i>Main,</i>	Principal.
<i>Mane,</i>	Crin.
<i>Mail,</i>	Balija.
<i>Male,</i>	Macho.
<i>Mean,</i>	Vil.
<i>Mien,</i>	Semblante.

<i>Meat,</i>	Carne.
<i>Meet,</i>	Encontrar.
<i>Meus,</i>	El maulla.
<i>Muse,</i>	Musa.
<i>Might,</i>	Poder.
<i>Mite,</i>	Cresa.
<i>Mighty,</i>	Poderoso.
<i>Mity,</i>	Lleno de cresas.
<i>Moan,</i>	Lamentar.
<i>Mown,</i>	Guadañado.
<i>More,</i>	Mas.
<i>Mower,</i>	Guadañero.
<i>Nay,</i>	No.
<i>Neigh,</i>	Relinchar.
<i>None,</i>	Nadie.
<i>Nun,</i>	Monja.
<i>Oar,</i>	Bamo.
<i>O'er,</i>	Sobre.
<i>Ore,</i>	Mineral.
<i>Oh!</i>	Oh!
<i>Owe,</i>	Deber.
<i>Pail,</i>	Cubo.
<i>Pale,</i>	Pálido.
<i>Pain,</i>	Pena.
<i>Pane,</i>	Cuadro de vidrio
<i>Pair,</i>	Par.
<i>Pare,</i>	Recortar.
<i>Peat,</i>	Pera.
<i>Poll,</i>	Paño de tumba.
<i>Paul,</i>	Pablo.
<i>Pause,</i>	Pausa.
<i>Paws,</i>	Garras.
<i>Peace,</i>	Paz.
<i>Piece,</i>	Pedazo.
<i>Peal,</i>	Estruendo.
<i>Peel,</i>	Corteza.
<i>Peer,</i>	Grande de Ingl. terra.

—35—

<i>Pier,</i>	Estribo de puen- te.
<i>Plait,</i>	Tejer.
<i>Plate,</i>	Plato.
<i>Pleas,</i>	Alegatos.
<i>Pleas,</i>	Agradar.
<i>Pray,</i>	Rogar.
<i>Prey,</i>	Presa.
<i>Principle,</i>	Principio.
<i>Principal,</i>	Principal.
<i>Profit,</i>	Ganancia.
<i>Prophet,</i>	Profeta.
<i>Quean,</i>	Mujercilla.
<i>Queen,</i>	Reina.
<i>Rain,</i>	Lluvia.
<i>Reign,</i>	Reinado.
<i>Rein,</i>	Rienda.
<i>Raise,</i>	Levantar.
<i>Raze,</i>	Destruir.
<i>Read,</i>	Leer.
<i>Reed,</i>	Caña.
<i>Red,</i>	Colorado.
<i>Read,</i>	Leído.
<i>Rest,</i>	Reposo.
<i>Wrest,</i>	Arrancar.
<i>Rhyme,</i>	Rima.
<i>Rime,</i>	Escarchar.
<i>Rice,</i>	Aroz.
<i>Rise,</i>	Elevacion.
<i>Rye,</i>	Centeno.
<i>Wry,</i>	Torcido.
<i>Ring,</i>	Anillo.
<i>Wring,</i>	Torcer.
<i>Right,</i>	Derecho.
<i>Rite,</i>	Rito.
<i>Read,</i>	Camino.
<i>Rode,</i>	Paseó á caballo.
<i>Rowed,</i>	Remado.

<i>Roe,</i>	Corso.
<i>Row,</i>	Hilera.
<i>Rang,</i>	Sonado.
<i>Wring,</i>	Torcido.
<i>Sail,</i>	Vela.
<i>Sale,</i>	Venta.
<i>Scent,</i>	Olor.
<i>Sent,</i>	Enviado.
<i>Cent,</i>	Centavo.
<i>Scene,</i>	Escena.
<i>Seen,</i>	Visto.
<i>Sea,</i>	Mar.
<i>See,</i>	Ver.
<i>Seam,</i>	Costura.
<i>Seem,</i>	Parecer.
<i>Seize,</i>	Agarrar.
<i>Seas,</i>	Mares.
<i>Sees,</i>	El ve.
<i>Seignior,</i>	Señor.
<i>Senior,</i>	El mayor.
<i>Shear,</i>	Trasquilar.
<i>Sheer,</i>	Puro.
<i>Shour,</i>	Puntual.
<i>Shore,</i>	Costa.
<i>Sloe,</i>	Endrina.
<i>Slow,</i>	Tardío.
<i>So,</i>	Así.
<i>Sow,</i>	Sembrar.
<i>Sew,</i>	Coser.
<i>Sole,</i>	Suela.
<i>Soul,</i>	Alma.
<i>Soar,</i>	Elevarse.
<i>Sore,</i>	Ulcera.
<i>Sower,</i>	Sembrador.
<i>Sewer,</i>	El que cose.
<i>Some,</i>	Algunos.
<i>Sum,</i>	Suma.
<i>Son,</i>	Hijo.

<i>Sun,</i>	Sol.	<i>Toe,</i>	Dedo del pié.
<i>Spear,</i>	Lanza.	<i>Tow,</i>	Estopa.
<i>Spere,</i>	Inquirir.	<i>Too,</i>	Tambien.
<i>Stair,</i>	Escalon.	<i>Two,</i>	Des.
<i>Stare,</i>	Mirada.	<i>To,</i>	A.
<i>Steal,</i>	Hurtar.	<i>Vale,</i>	Valle.
<i>Steel,</i>	Acero.	<i>Veil,</i>	Velo.
<i>Straight,</i>	Derecho.	<i>Vail,</i>	Amainar.
<i>Strait,</i>	Estrecho (geog.)	<i>Vain,</i>	Vano.
<i>Súcour,</i>	Socorro.	<i>Vein,</i>	Vena.
<i>Súcker,</i>	Chupador.	<i>Vane,</i>	Veleta.
<i>Tacks,</i>	Tachuelas.	<i>Wait,</i>	Aguardar.
<i>Tax,</i>	Impuesto.	<i>Weight,</i>	Peso.
<i>Tail,</i>	Cola.	<i>Ware,</i>	Mercadería.
<i>Tale,</i>	Relacion.	<i>Wear,</i>	Gastar.
<i>Their,</i>	De ellos.	<i>Week,</i>	Semana.
<i>There,</i>	Allí.	<i>Weak,</i>	Débil.
<i>Throne,</i>	Trono.	<i>Wick,</i>	Pabilo.
<i>Thrown,</i>	Arrojado.	<i>Wood,</i>	Bosque.
<i>Thyme,</i>	Tomillo.	<i>Would,</i>	Quisiera.
<i>Time,</i>	Tiempo.		

LAS ELISIONES.

Las elisiones de que mas se hace uso en inglés, tantó en la poesia como en el estilo familiar, son las siguientes:

<i>Altho',</i>	<i>Although.</i>	Aunque.
<i>Ain't,</i>	<i>Is not.</i>	No es ó está.
<i>Am't,</i>	<i>am not.</i>	No soy ó estoy.
<i>Arn't,</i>	} <i>are not.</i>	No son ó están.
<i>Ar'n't,</i>		
<i>An't,</i>		
<i>Ben't,</i>	<i>Be not.</i>	No seas ó estés.
<i>'Bove,</i>	<i>Above.</i>	Arriba,
<i>By't,</i>	<i>By it.</i>	Por ello ó él.
<i>Can't,</i>	<i>Cannot.</i>	No puedo.

<i>Couldn't,</i>	<i>Could not.</i>	No podia ó pudo, etc.
<i>Didn't,</i>	<i>Did not.</i>	.
<i>Don't,</i>	<i>Do not.</i>	.
<i>Doesn't,</i>	<i>Does not.</i>	.
<i>D'ye,</i>	<i>Do you & ye.</i>	.
<i>E'en,</i>	<i>Even.</i>	Aun.
<i>'Em,</i>	<i>Them.</i>	Los, á ellos, etc.
<i>'Ent,</i>	<i>Is not.</i>	No es ó está.
<i>E'er,</i>	<i>Ever.</i>	Jamas, alguna vez.
<i>For't,</i>	<i>For it.</i>	Por, ó por él.
<i>Fro'the,</i>	<i>From the.</i>	Del.
<i>Hasn't,</i>	<i>Has not.</i>	No ha, no tiene.
<i>Han't,</i>	} <i>Have not.</i>	No han, no tienen.
<i>Haven't,</i>		
<i>He's,</i>	<i>He is.</i>	El es, ó está.
<i>Here's,</i>	<i>Here is.</i>	Aquí es, está, hay.
<i>Han't ye?</i>	<i>Have you not?</i>	No tiene V?
<i>He'd,</i>	<i>He would or had.</i>	El habia, tenia queria.
<i>I'd,</i>	<i>I would or I had.</i>	.
<i>I'll,</i>	<i>I will.</i>	.
<i>I'm,</i>	<i>I am.</i>	Yo soy ó estoy.
<i>I've,</i>	<i>I have.</i>	Yo he ó tengo.
<i>I won't,</i>	<i>I will not.</i>	.
<i>In's,</i>	<i>In his.</i>	En su.
<i>I' the,</i>	<i>In the.</i>	En él, la, etc.
<i>In't,</i>	<i>In it.</i>	En él.
<i>It's,</i>	<i>It is.</i>	Es.
<i>Isn't,</i>	<i>Is not.</i>	No es.
<i>Let'em,</i>	<i>Let them.</i>	.
<i>Let's,</i>	<i>Let us.</i>	.
<i>Mayn't,</i>	<i>May not.</i>	.
<i>'Midst,</i>	<i>Amidst.</i>	En medio de.
<i>Ne'er,</i>	} <i>Never.</i>	Nunca.
<i>N'er,</i>		
<i>O',</i>	<i>Of.</i>	De.
<i>O' the,</i>	} <i>Of the.</i>	Del, de la, etc.
<i>O' th,</i>		
<i>On't,</i>	<i>On it.</i>	Sobre él, ella.

O'er, *Over.*
 O'th, *On the.*
 Oughtn't, *Ought not.*
 She's, *She is.*
 Shan't, *Shall not.*
 Shouldn't, *Should not.*
 Than't, *Than it.*
 That's, *That is.*
 Th', *The.*
 There's, *There is.*
 They'd, *They would.*
 They're, *They are.*
 They've, *They have.*
 Tho', *Though.*
 Thou'dst, *Thou hadst.*
 Thou'lt, *Thou wilt.*
 Thou'rt, *Thou art.*
 Thou'st, *Thou hast.*
 Thro', *Through.*
 T, *To.*
 T'the, *To the.*
 T'th, *To his.*
 To's, *To it.*
 To't, *To it.*
 'Tis', *It is.*
 'Tisn't, *It is not.*
 'Twas, *It was.*
 'Twasn't, *It was not.*
 'Twill, *It will.*
 'Twout, *It will not.*
 'Twere, *It were.*
 'Twixt, *Between.*
 T'you, *To you.*
 T'other, *The other.*
 Tell'em, *Tell them.*
 Tell'im, *Tell him.*
 Tell'er, *Tell her.*
 Wasn't, *Was not.*

Sobre.
 Sobre él, la, etc.
 No debiera, no debería
 Ella es, está.
 .
 .
 Que él.
 Eso es.
 El, la, &c.
 Hay.
 Ellos querrian.
 Ellos son, están.
 Ellos han, tienen.
 Aunque.
 Tú habias, tenias.
 Tú eres, estás.
 Tú has, tienes.
 Por, de parte á parte.
 A.
 Al, a la, &c.
 A su, sus.
 A ello, á él.
 Es.
 No es.
 Era.
 No era.
 Seria.
 Entre.
 A V.
 El otro, &c.
 Diles, decidles, &c.
 Dile, &c.
 Dile (á ella), &c.
 No era, estaba.

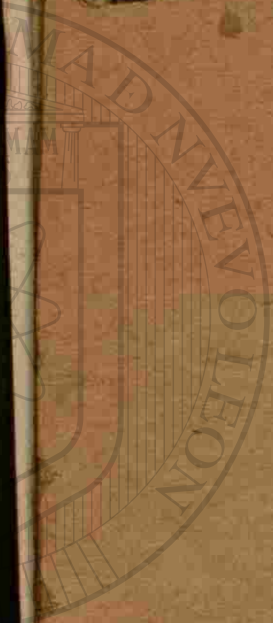
Was't? *Was it?*
 We'd, *We had.*
 We've, *We have.*
 We're, *We are.*
 W'n, *When.*
 Where's, *Where is.*
 Wouldn't, *Would not.*
 Who's, *Who is.*
 What's, *What is.*
 What'st? *What is it.*
 Won't ye? *Will not ye?*
 Will't...? *Will it...?*
 You'd, *You had.*
 You're, *You are.*
 You've, *You have.*

¿Era, estaba?
 Habíamos, teníamos.
 Hemos, tenemos.
 Somos, estamos.
 Cuando.
 ¿Dónde está?
 No quisiera, &c.
 Quién es.
 Qué es.
 ¿Qué es?
 ¿No querrán VV?
 V. habia, &c.
 V. es, está, &c.
 V. ha, tiene, &c.

UNANL

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
 DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN
 BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
 "ALFONSO REYES"
 No. 1625 MONTERREY, MEXICO



UAN

DAD AUTÓNOMA DE NUEVO
CIÓN GENERAL DE BIBLIOTECA

498